

مجله حقوقی، نشریه دفتر خدمات حقوقی بین‌المللی
جمهوری اسلامی ایران
شماره بیست و نهم، پاییز ۱۳۸۲، صص ۴۲۰ - ۳۸۳

**عهدنامه مالکیت ادبی و هنری (کپی‌رایت)
سازمان جهانی مالکیت معنوی (WIPO)
۲۰ دسامبر ۱۹۹۶**

مصوب کنفرانس دیپلماتیک درباره
پاره‌ای مسائل مربوط به مالکیت
ادبی و هنری و حقوق مجاور آن

ژنو ۲ تا ۲۰ دسامبر ۱۹۹۶*

سازمان جهانی مالکیت معنوی
ژنو

اعلامیه‌های مورد توافق کنفرانس
دیپلماتیک (که عهدنامه را تصویب کردند)
درخصوص پاره‌ای مواد عهدنامه مالکیت
ادبی و هنری (WIPO) به صورت پانوشته در

*. مشخصات مأخذ عهدنامه عبارت است از:

International Legal Materials, vol. XXXVI, No. 1, January 1997, pp. 67-75

این عهدنامه توسط آقای محمدجواد میرفخرایی به فارسی
برگردانده شده است.

بخش اسناد ❖ ۳۸۳

متن اصلي عهدنامه زیر مواد ذي ربط درج شده اند. این پانوشتها در متن حاضر انعكاس نیافته اند، و به جای آنها اشاراتی در داخل [] به اعلامیه های مورد توافق به عمل آمده است.

فهرست

مقدمه

- ماده ۱: رابطه با کنوانسیون برن
- ماده ۲: گستره حمایت از مالکیت ادبی و هنری
- ماده ۳: اجرای مواد ۲ تا ۶ کنوانسیون برن
- ماده ۴: برنامه های رایانه ای
- ماده ۵: گردآوری داده ها (بانکهای اطلاعاتی)
- ماده ۶: حق پخش
- ماده ۷: حق اجاره
- ماده ۸: حق انتقال به عموم
- ماده ۹: مدت حمایت از آثار عکاسی
- ماده ۱۰: محدودیتها و استثنائات
- ماده ۱۱: تکالیف مربوط به تدابیر فنی
- ماده ۱۲: تکالیف مربوط به اطلاعات مدیریت حقوق
- ماده ۱۳: اجرای در زمان
- ماده ۱۴: مقررات مربوط به اجرای حقوق
- ماده ۱۵: مجمع
- ماده ۱۶: دفتر بین المللی

ماده ۱۷: واجد شرایط شدن برای عضویت در عهدنامه

ماده ۱۸: حقوق و تکالیف تحت عهدنامه

ماده ۱۹: امضای عهدنامه

ماده ۲۰: لازم‌الاجرا شدن عهدنامه

ماده ۲۱: تاریخ مؤثر عضویت در عهدنامه

ماده ۲۲: ممنوعیت قید تحدید تعهد به عهدنامه

ماده ۲۳: کناره‌گیری از عهدنامه

ماده ۲۴: زبانهای عهدنامه

ماده ۲۵: امانتدار

مقدمه

طرفهای متعاقد،

با میل به بسط و حمایت هرچه بیشتر و یکپارچه‌تر از حقوق پدیدآورندگان آثار ادبی و هنری،

با تصدیق ضرورت وضع مقررات جدید بین‌المللی و تبیین مفهوم برخی مقررات موجود به منظور تأمین راه‌های کافی برای پاسخگویی به مسائل ناشی از تحولات نوین اقتصادی، اجتماعی، فرهنگی و فنی،

با تأیید اثر عمیق توسعه و تقریب اطلاعات و علوم ارتباطات نسبت به خلق و استفاده از آثار ادبی و هنری،

با تأکید بر نقش برجسته حمایت از مالکیت ادبی و هنری به عنوان انگیزه‌ای برای خلق آثار ادبی و هنری،

با اذعان به ضرورت حفظ توازن بین حقوق پدیدآورندگان آثار ادبی و هنری و منافع

و مصالح گسترده‌تر جامعه، بویژه در بخش‌های آموزش و پرورش، پژوهش و دست‌رسی به اطلاعات به شرح منعکس در کنوانسیون برن،

به شرح زیر توافق کرده‌اند:

مادة ۱

رابطه با کنوانسیون برن

(۱) در چارچوب مفاد ماده ۲۰ کنوانسیون برن درخصوص حمایت از آثار ادبی و هنری، این عهدنامه در رابطه با طرف‌های متعاقدی که به موجب آن کنوانسیون کشورهای عضو اتحادیه شناخته می‌شوند، قراردادی خاص به شمار می‌رود. این عهدنامه هیچ‌گونه ارتباطی با عهدنامه‌های دیگر به غیر از کنوانسیون برن ندارد، و به حقوق و تکالیف موضوع سایر عهدنامه‌ها هیچ‌گونه خدشه‌ای وارد نمی‌کند.

(۲) هیچ‌یک از مقررات این عهدنامه از تعهداتی که طرفهای متعاقد در حال حاضر طبق کنوانسیون برن در خصوص حمایت از آثار ادبی و هنری نسبت به یکدیگر دارند، عدول نخواهد کرد.

(۳) از این به بعد، «کنوانسیون برن» به قانون مصوب ۲۴ ژوئیه ۱۹۷۱ پاریس درباره کنوانسیون برن در خصوص حمایت از آثار ادبی و هنری اشاره خواهد کرد.

(۴) طرفهای متعاقد مواد ۱ تا ۲۱ و پیوست کنوانسیون برن را اجرا خواهند کرد. [نگاه کنید به اعلامیه مورد توافق در خصوص ماده ۱ (۴)]

ماده ۲

گستره حمایت از مالکیت ادبی و هنری

حمایت از مالکیت ادبی و هنری شامل آثاری با نمود خارجی می‌گردد و به افکار، روشها، راه‌های عمل و یا مفاهیم

رياضي تا وقتي كه جنبه بيروني
نيافته اند، تسري ندارد.

مادة ۳

اجراي مواد ۲ تا ۶ كنوانسيون برن

طرفهاي متعهد مفاد مندرج در مواد ۲ تا
۶ كنوانسيون برن را با تغييرات ضروري
در ارتباط با حمايت پيشبيني شده در اين
عهدنامه اعمال خواهند كرد. [نگاه كنيد
به اعلاميه مورد توافق در خصوص مادة ۳]

مادة ۴

برنامه هاي رايانه اي

برنامه هاي رايانه اي به عنوان آثار ادبي
در چارچوب مادة ۲ كنوانسيون برن از
حمايت برخوردارند. اين حمايت به
برنامه هاي رايانه اي، قطع نظر از وسيله
و يا شكل ابراز آنها، تسري دارد. [نگاه
كنيد به اعلاميه مورد توافق در خصوص

مادة ۴]

مادة ٥

گردآوری داده‌ها (بانکهای اطلاعاتی)

هر نوع گردآوری داده و یا اطلاعات دیگری، که به صرف گزینش و یا ترتیب بخشیدن به محتویات آن به معنای خلق آثار معنوی قلمداد شود، از حمایت برخوردار است. این حمایت شامل خود داده و یا اطلاعات مزبور نگردیده و به حق مالکیت معنوی از قبل موجود در داده و یا اطلاعات گردآوری شده، هیچ‌گونه خدشه‌ای وارد نخواهد کرد. [نگاه کنید به اعلامیه مورد توافق در خصوص ماده ٥]

مادة ٦

حق پخش

(١) پدیدآورندگان آثار ادبی و هنری از این حق انحصاری برخوردارند که پخش و انتشار اصل و کپی‌هایی از آثار خود را از طریق فروش و یا سایر اشکال انتقال مالکیت، اجازه دهند.

(۲) هیچک از مقررات این عهدنامه آزادی طرفه‌های متعهد را برای قرار دادن شرایطی جهت انتفاء حق موضوع بند (۱) پس از نخستین فروش و یا سایر اشکال انتقال مالکیت اصل و یا کپی اثر با اجازه پدیدآورنده آن، محدود نخواهد کرد. [نگاه کنید به اعلامیه مورد توافق در خصوص مواد ۶ و ۷]

مادة ۷ حق اجاره

(۱) پدیدآورندگان
(یک) برنامه‌های رایانه‌ای؛
(دو) کارهای گرافیک سینمایی؛ و
(سه) کارهای ارائه شده در فونوگرام‌ها، به شرح تعیین شده در قانون ملی طرفه‌های متعهد، از این حق انحصاری برخوردارند که اجازه تجاری اصول و یا کپی‌هایی از آثار خود را به عموم اجازه دهند.

(۲) بند (۱) نسبت به موارد زیر اجرا نخواهد شد:

(یک) در مورد برنامه‌های رایانه‌ای، چنانچه خود برنامه موضوع اصلی اجاره نباشد؛ و

(دو) نسبت به کارهای گرافیک سینمایی، مگر در حالتی که اجاره تجاری به نسخه‌برداری گسترده از چنین کارهایی انجامیده و بطور عمده به حق انحصاری تکثیر لطمه وارد کند.

(۳) قطع نظر از مفاد بند (۱)، هر طرف متعاهدی که در ۱۵ آوریل ۱۹۹۴ برای اجاره نسخه‌هایی از آثار ارائه شده در فونوگرام‌ها روش پرداخت حق‌الزحمة منصفانه‌ای با پدیدآورندگان آنها داشته و کماکان نیز دارد، می‌تواند آن روش را همچنان حفظ کند به شرط اینکه اجاره تجاری کارهای ارائه شده در فونوگرام‌ها به حق انحصاری پدیدآورندگان برای تکثیر آثار خود لطمه جدی وارد نکند. [نگاه کنید به اعلامیه مورد توافق در خصوص مواد ۶ و ۷، و اعلامیه مورد توافق در خصوص ماده ۷]

مادة ٨ حق انتقال به عموم

بدون خدشه به مفاد مندرج در مواد ١١(١) (دو)، ١١ تکراری (١) (یک) و (دو)، ١١ مکرر (١) (دو)، ١٤(١) (دو) و ١٤ تکراری (١) کنوانسیون برن، پدیدآورندگان آثار ادبی و هنری از این حق انحصاری برخوردارند که اجازه دهند آثار آنها توسط حامل‌های با سیم و یا بی‌سیم، از جمله به طریقی که آحاد مردم بتوانند در هر مکان و زمانی به انتخاب خود به آنها دسترسی داشته باشند، به عموم انتقال یابد. [نگاه کنید به اعلامیه مورد توافق در خصوص ماده ٨]

مادة ٩ مدت حمایت از آثار عکاسی

در ارتباط با آثار عکاسی، طرف‌های متعاقد مقررات ماده ٧ (٤) کنوانسیون برن را اجرا نخواهند کرد.

مادة ١٠

محدودیتها و استثنائات

(۱) طرفهای متعاقد می‌توانند در پاره‌ای موارد خاص که با استفاده متعارف از اثر ناسازگار نبوده و به منافع قانونی خالق اثر نیز لطمه غیر منطقی وارد نکند، در قوانین ملی خود محدودیتها و یا استثنائاتی را نسبت به حقوق اعطا شده به موجب این عهدنامه برای پدیدآورندگان آثار ادبی و هنری پیش‌بینی کنند.

(۲) طرفهای متعاقد در مقام اجرای کنوانسیون برن هرگونه محدودیتها و یا استثنائات وارده به حقوق پیش‌بینی شده در کنوانسیون مزبور را به پاره‌ای موارد خاص که با استفاده متعارف از اثر ناسازگار نبوده و به منافع قانونی خالق اثر لطمه غیرقانونی وارد نمی‌کند، محدود خواهند کرد. [نگاه کنید به اعلامیه مورد توافق در خصوص ماده ۱۰]

مادة ۱۱

تكاليف مربوط به تدابير فني

طرفهاي متعاهد حمايت قانوني كافي و ضمانت اجراهاي مؤثري را براي مقابله با تخلف از تدابير فني مؤثري كه پديدآورندگان آثار براي اجراي حق خود طبق اين عهدنامه و يا كنوانسيون برن اتخاذ کرده و اقدامات غيرمجاز از دیدگاه پديدآورندگان اثر و يا قانون را محدود مي‌سازد، پيش‌بيني خواهند کرد.

مادة ۱۲

تكاليف مربوط به اطلاعات مديریت حقوق

(۱) طرفهاي متعاهد حمايت قانوني كافي و ضمانت اجراهاي مؤثري را براي مقابله با هرکس که یکی از اعمال زیر را انجام دهد با علم به اینکه آن عمل تجاوز به حق موضوع این عهدنامه و یا کنوانسیون برن را ترغیب، ممکن، تسهیل و یا مخفی می‌نماید، پيش‌بيني خواهند کرد:

(یک) محو و یا تغییر بدون اجازه هرگونه اطلاعات مديریت حقوق الکترونيک؛
(دو) توزيع، واردات براي توزيع، پخش و یا گذاشتن آثار و یا کپی‌هایی از آثار در اختیار عموم بدون اجازه صاحب

اثر و با علم به اینکه اطلاعات مدیریت حقوق الکترونیک بدون اجازه محو شده و یا تغییر یافته است.

(۲) منظور از «اطلاعات مدیریت حقوق» در این ماده، اطلاعاتی است که معرف اثر، پدیدآورنده اثر، دارنده هرگونه حق در اثر بوده و یا اطلاعاتی درباره شرایط و ضوابط استفاده از اثر، و هرگونه شماره و یا کد معرف اطلاعات مزبور چنانچه هر یک از اقلام این اطلاعات منضم به یک نسخه از اثر بوده و یا در رابطه با انعکاس اثر به عموم منتشر شود. [نگاه کنید به اعلامیه مورد توافق در خصوص ماده ۱۲]

ماده ۱۳

اجرای در زمان

طرفهای متعهد مقررات ماده ۱۸ کنوانسیون برن را به کلیه حمایت‌های پیش‌بینی شده در این عهدنامه تسری خواهند داد.

مادة ١٤

مقررات مربوط به اجرای حقوق

(١) طرفهای متعاقد متعهد می‌گردند که با رعایت نظامهای حقوقی خود، تدابیر لازم را برای حصول اطمینان از اجرای این عهدنامه اتخاذ کنند.

(٢) طرفهای متعاقد تضمین می‌کنند که تحت قوانین داخلی آنها ساز و کارهای اجرایی لازم برای مقابله مؤثر با هرگونه تجاوز به حقوق موضوع این عهدنامه، شامل طرق فوری جبران خسارت برای جلوگیری از تخلفات و تدابیر بازدارنده از وقوع تخلفات بیشتر، پیش‌بینی شده است.

مادة ١٥

مجمع

(١) (الف) طرفهای متعاقد دارای يك مجمع خواهند بود.

(ب) هريك از طرفهای متعاقد توسط نماینده اعزامی خود در این مجمع نمایندگی خواهد شد، و او می‌تواند به

وسیله نمایندگان، مشاوران و کارشناسان
علي‌البدل یاری گردد.

(ج) هزینه‌های هر هیأت نمایندگی
توسط دولت متبوع هیأت، پرداخت خواهد
شد. مجمع می‌تواند از سازمان جهانی
مالکیت معنوی (از این پس به عنوان
"WIPO" اشاره می‌شود) تقاضا کند که به
منظور تسهیل مشارکت هیأت‌های نمایندگی
طرفهای متعاهدی که در عداد کشورهای
درحال توسعه و یا کشورهای درحال گذار
به اقتصاد بازار آزاد هستند، با توجه
به روش جاری مجمع عمومی سازمان ملل
متحد کمک‌های مالی اعطا نماید.

(۲) (الف) مجمع به مسائل مربوط به حفظ
و توسعه این عهدنامه و اجرا و کاربرد
آن رسیدگی خواهد کرد.

(ب) مجمع، مسئولیت محوله به موجب
مادة ۱۷ (۲) درخصوص پذیرش برخی
سازمانهای بین‌الدولی به عضویت این
عهدنامه را اجرا خواهد کرد.

(ج) مجمع نسبت به برگزاری هرگونه
کنفرانس دیپلماتیک برای بازنگری در این
معاهده تصمیم‌گیری نموده و دستورهای لازم

را براي تهيه مقدمات برگزاري اين
کنفرانس ديپلماتيك به مديرکل سازمان
جهاني مالکيت معنوي خواهد داد.

(۳) (الف) هريك از طرفهاي متعاقد كه
دولت باشد داراي يك رأي بوده و فقط به
نام خود رأي خواهد داد.

(ب) هريك از طرفهاي متعاقد كه
سازماني بين‌الدولي باشد مي‌تواند به‌جاي
دولتهاي عضو خود و به تعداد آرايي
برابر با آراي دولتهاي كه عضويت اين
عهدنامه را دارند، در رأي‌گيري شركت
نمايد. چنانچه هريك از دولتهاي عضو حق
رأي خود را به اجرا درآورد، سازمان
بين‌الدولي حق شركت در رأي نخواهد داشت
و برعكس.

(۴) جلسات عادي مجمع هر دو سال يكبار
بنا به دعوت مديرکل سازمان جهاني
مالکيت معنوي برگزار خواهد شد.

(۵) مجمع قواعد شكلي خود، شامل آيين
دعوت براي جلسات فوق‌العاده، مقررات
مربوط به حد نصاب و اكثريت لازم براي

انواع مختلف تصمیمات را با توجه به مقررات عهدنامه حاضر تصویب خواهد کرد.

مادة ١٦

دفتر بین‌المللی

دفتر بین‌المللی سازمان جهانی مالکیت معنوی امور اداری مربوط به عهدنامه را انجام خواهد داد.

مادة ١٧

واجد شرایط شدن برای عضویت در عهدنامه

(١) هر دولت عضو سازمان جهانی مالکیت معنوی می‌تواند به عضویت این عهدنامه درآید.

(٢) مجمع می‌تواند نسبت به پذیرش عضویت هر سازمان بین‌الدولی، که شایستگی خود برای عضویت و وجود قوانین لازم‌الاجرا توسط تمام دولتهای عضو با توجه به مسائل تحت پوشش این عهدنامه و نیز داشتن اختیارات کافی مطابق با مقررات

داخلی خود را برای عضویت در این
عهدنامه اعلام نماید، تصمیم‌گیری کند.

(۳) جامعه اروپا می‌تواند با صدور
اعلامیه مذکور در بند قبلی در کنفرانس
دیپلماتیک تصویب‌کننده این عهدنامه، به
عضویت عهدنامه حاضر درآید.

مادة ۱۸

حقوق و تکالیف تحت عهدنامه

مشروط به هرگونه مقرره خاص معارض در
این عهدنامه، هر یک از طرفهای متعاقد
برخوردار از کلیه حقوق و ملتزم به کلیه
تعهدات موضوع این عهدنامه خواهد بود.

مادة ۱۹

امضای عهدنامه

این عهدنامه تا ۳۱ دسامبر ۱۹۹۷ برای
امضاء هر یک از کشورهای عضو سازمان
جهانی مالکیت معنوی و جامعه اروپا
مفتوح خواهد بود.

مادة ۲۰

بخش اسناد ۴۰۱۰

لازم الاجرا شدن عهدنامه

این عهدنامه سه ماه پس از تودیع ۳۰ سند تصویب و یا الحاق از جانب کشورها نزد مدیرکل سازمان جهانی مالکیت معنوی، لازم الاجرا خواهد شد.

مادة ۲۱

تاریخ مؤثر عضویت در عهدنامه

(یک) این عهدنامه برای ۳۰ کشور مورد اشاره در ماده ۲۰ از تاریخ لازم الاجرا شدن عهدنامه؛

(دو) برای هر کشور دیگر پس از انقضای سه ماه از تاریخ تودیع سند نزد مدیرکل سازمان جهانی مالکیت معنوی؛

(سه) برای جامعه اروپا پس از انقضای سه ماه از تودیع سند تصویب و یا الحاق چنانچه این سند پس از لازم الاجرا شدن عهدنامه طبق ماده ۲۰ تودیع شده، و یا سه ماه پس از لازم الاجرا شدن عهدنامه چنانچه سند مزبور پیش از لازم الاجرا شدن عهدنامه سپرده شده باشد؛

(چهار) براي هر سازمان بين‌الدولي ديگر كه عضويت اين عهدنامه را پذيرفته است، پس از انقضي سه ماه از توديع سند الحاق خود، الزام آور خواهد گرديد.

مادة ٢٢

ممنوعيت قيد تحديد تعهد به عهدنامه

هيچگونه قيد تحديد تعهدي به اين عهدنامه پذيرفته نيست.

مادة ٢٣

كناره‌گيري از عهدنامه

هريك از طرفهاي متعاقد مي‌تواند با ارسال اطلاعيه‌اي براي مديركل سازمان جهاني مالكيت معنوي از اين عهدنامه كناره‌گيري كند. اين كناره‌گيري يك سال پس از تاريخ وصول اطلاعيه به مديركل سازمان جهاني مالكيت معنوي نافذ خواهد شد.

مادة ٢٤

زبانهاي عهدنامه

بخش اسناد ٤٠٣❖

(۱) این عهدنامه در يك نسخه اصل به زبانهاي انگليسي، عربي، چيني، فرانسه، روسي و اسپانيايي به امضاء رسیده است و متون کلیة زبانها از ارزش واحد برخوردارند.

(۲) متن رسمي عهدنامه به هر زبان ديگري غير از زبانهاي مزبور در بند (۱) توسط مديرکل سازمان جهاني مالکيت معنوي به تقاضاي طرف ذينفع، پس از رايزني با کلیة طرفهاي ذينفع در قضيه، تصدیق خواهد شد. از لحاظ این بند، «طرف ذينفع» عبارت است از هر کشور عضو سازمان جهاني مالکيت معنوي که زبان رسمي و يا يکي از زبانهاي رسمي آن در قضيه مطرح بوده و جامعه اروپا و هر سازمان بين‌الدولي ديگر واجد شرايط براي عضويت در عهدنامه، چنانچه يکي از زبانهاي رسمي آن مطرح باشد.

مادة ۲۵

امانتدار

مدیرکل سازمان جهانی مالکیت معنوی
امانتدار این عهدنامه خواهد بود.

سازمان جهانی مالکیت معنوی
ژنو

کنفرانس دیپلماتیک درباره
پاره‌ای مسائل مربوط به مالکیت ادبی و
هنری و حقوق مجاور آن
ژنو، ۲ تا ۲۰ دسامبر ۱۹۹۶

اعلامیه‌های مورد توافق درخصوص عهدنامه
مالکیت ادبی و هنری
سازمان جهانی مالکیت معنوی (WIPO)
مصوب کنفرانس دیپلماتیک در ۲۰ دسامبر
۱۹۹۶

درخصوص ماده ۱ (۴)

حق تکثیر اثر به شرح مندرج در ماده ۹
کنوانسیون برن، و استثنائات پذیرفته
شده در آن ماده، نسبت به شرایط
دیجیتال، بویژه استفاده از آثار در شکل
دیجیتال کاملاً اعمال می‌گردند. توافق بر
این است که ذخیره کردن یک اثر حمایت
شده به شکل دیجیتال در یک وسیله
الکترونیکی، به معنای تکثیر به مفهوم
ماده ۹ کنوانسیون برن می‌باشد.

درخصوص ماده ۳

توافق بر این است که در اجرای ماده ۳ عهدنامه حاضر، اصطلاح «کشور اتحادیه» مذکور در مواد ۲ تا ۶ کنوانسیون برن به معنای طرف متعاقد این عهدنامه در اجرای موادی از کنوانسیون برن ناظر به حمایت پیشبینی شده در این عهدنامه می‌باشد. همچنین تفاهم بر این است که اصطلاح «کشور خارج اتحادیه» در آن مواد از کنوانسیون برن تحت شرایط مشابه به معنای کشوری است که عضو این عهدنامه نبوده و عبارت «این کنوانسیون» در مواد ۲(۸)، ۲ مکرر (۲)، ۳، ۴ و ۵ کنوانسیون برن به کنوانسیون برن و این عهدنامه اشاره دارد. در نهایت، توافق بر این است که اشاره مواد ۳ تا ۶ کنوانسیون برن به «تبعه یکی از کشورهای اتحادیه» در صورت اجرای مواد مزبور به این عهدنامه، در ارتباط با یک سازمان بین‌الدولی عضو این عهدنامه، به معنای تبعه یکی از کشورهای عضو آن سازمان است.

در خصوص ماده ۴

بخش اسناد ❖ ۴۰۷

گستره حمایت از برنامه‌های رایانه‌ای ذیل ماده ۴ این عهدنامه، با عنایت به ماده ۲، با ماده ۲ کنوانسیون برن و مقررات ذی‌ربط در موافقتنامه راجع به جنبه‌های مرتبط با تجارت حقوق مالکیت معنوی (TRIPS)* همخوانی دارد.

درخصوص ماده ۵

گستره حمایت از گردآوری داده‌ها (بانک‌های اطلاعاتی) ذیل ماده ۵ این عهدنامه با عنایت به ماده ۲، با ماده ۲ کنوانسیون برن و مقررات ذی‌ربط در موافقتنامه راجع به جنبه‌های مرتبط با تجارت حقوق مالکیت معنوی (TRIPS) انطباق دارد.

درخصوص مواد ۶ و ۷

اصطلاحات «کپی‌ها» و «اصل و کپی‌ها» به کار رفته در این مواد در رابطه با حق پخش و حق اجاره طبق مواد مزبور، انحصاراً به نسخه‌های کپی ثابت که به

*. "Trade Related Aspects of Intellectual Property Rights".

عنوان اقلام ملموس قابل توزيع مي‌باشند
اشاره دارد.

در خصوص مادة ۷

توافق بر اين است كه تكليف موضوع مادة
۷(۱) طرف متعاقد را به تأمين حق
انحصاري اجارة تجاري براي پديدآورندگان
آثاري كه طبق قانون متبوع خود حقي در
ارتباط با فونوگرام براي ايشان نشناخته
است، ملزم نمي‌سازد. توافق بر اين است
كه اين تكليف با مادة ۱۴(۴) موافقتنامه
راجع به جنبه‌هاي مرتبط با تجارت حقوق
مالكيت معنوي (TRIPS) سازگاري دارد.

در خصوص مادة ۸

توافق بر اين است كه صرف تدارك تسهيلات
مادي براي ممكن ساختن و يا ايجاد
ارتباطات في‌نفسه به معنای ارتباط به
مفهوم مورد نظر در عهدنامه و يا
كنوانسيون برن نيست. همچنين توافق شده
كه مفاد مادة ۸ به هيچ‌وجه طرف متعاقد

را از اعمال ماده ۱۱ مکرر (۲) منع
نمی‌کند.

در خصوص مادة ۱۰

توافق بر این است که مفاد مادة ۱۰ به طرفه‌های متعاهد اجازه می‌دهد که محدودیتها و استثنائات قوانین داخلی خود را که طبق کنوانسیون برن قابل قبول شناخته شده‌اند، تعمیم بخشیده و متناسباً به شرایط دیجیتال تسری دهند. ایضاً از مفاد این ماده باید اجازه به طرفه‌های متعاهد برای وضع استثنائات و محدودیت‌های جدیدی متناسب با شرایط شبکه دیجیتال استنباط شود.

همچنین توافق بر این است که مادة ۱۰(۲) گستره شمول محدودیتها و استثنائات تجویز شده توسط کنوانسیون برن را نه کاهش و نه افزایش می‌دهد.

در خصوص مادة ۱۲

توافق بر این است که اشاره به «تجاوز به هرگونه حق موضوع این عهدنامه یا کنوانسیون برن» شامل حقوق انحصاری و حقوق حق‌الزحمه نیز می‌گردد.

توافق بر این است که طرفهای متعاقد به این ماده، جهت تعبیه و یا اجرای سیستم‌های مدیریت حقوق، که به برقراری مقرراتی خواهد انجامید که در کنوانسیون برن و یا این عهدنامه تجویز نگردیده و مانع نقل و انتقال آزاد کالاها و یا انتفاع از حقوق موضوع این عهدنامه می‌گردد، توسل نخواهند جست.

بخش اسناد ❖ ۴۲۱

